


«СОКОЛ, ПЛЫВУЩИЙ В ЛАДЬЕ», ИЕРОГЛИФ И БОГ


До сих пор не известно, как следует читать идеограмму  (G 7* по каталогу Гардинера¹). Ею в египетском письме обозначалось всего лишь имя одного божества, однако это имя оставило заметный след и в ономастике, и в топонимике, и, возможно, даже в административной терминологии², так что раскрытие звукового значения идеограммы представляет принципиальный интерес. Тем более, что в какой-то мере от этого зависит и репутация Манефона как историка. Ведь египетский иерограммат читал эту идеограмму, но до сих пор его чтение рассматривали как недоразумение. Что же касается истории религии, то решение проблемы, касающейся божества, целиком зависит от чтения соответствующего иероглифа.

Божество .

Считается, что божество «сокол в ладье» почиталось только в Среднем Египте вдоль правого берега Нила³. Утверждение это не доказано, но вполне вероятно.

В храме Сетоя I в Эботе (Абидос) приводится список мест почитания этого бога (Mar. Abydos, I, pl. 46). Это все какие-то второстепенные центры его культа (*mrnn*, *k^ch*, *h^ct*, *h^ct*, *rng³*, *mndw*)⁴, положение которых неизвестно. Средоточием же почитания данного божества во все времена истории древнего Египта, начиная по крайней мере с VI династии (D. Gebr., II. Pl. 21, 24), был XII ном. От Среднего царства там, у Эль-Атавла, сохранились остатки храма этого бога⁵, которые указывают местонахождение древней столицы нома *dw-fjt*, с XX династии именуемой также «Домом» бога (P. Harris, 61a, 13; AEO G, 386); это — Иеракон античных источников⁶.

Сокол в ладье почитался и в XV номе, в городе *trjt*⁷. Имеются основания считать, что имя бога XVI нома *hrw hntj hbnw* «Хор, предстоящий (городу) *hbnw*» могло писаться идеограммой G 7*⁸.

С самим XVII номом божество в ладье как будто ничто не связывало, но на территории, которая временами входила то в XVII, то в XVIII ном, в Новом царстве существовал «Округ» (*w*) бога и его «Дом» (P. Wilb., A § 265; Leiden V 1). Гардинер отождествляет с ним город , который P. Ramess. VI, 25 (время Аменемхэ III) ставит в связь с территорией XVII–XVIII нома⁹.

В XVIII номе сокол в ладье достоверно почитался в древности. В гробнице в Шаруна (VI дин.) покойный называется «почтенным» (*jm³hw*) у этого бога (Wresz. Bericht., S. 27), а символ бога служит эмблемой нома начиная, по меньшей мере, с IV и до XVIII дин. включительно.

На юге среднеегипетской области, в X номе, в городе *tbw*, почиталось двуединое божество: два сокола в двух ладьях или в одной ладье. Греки отождествляли бога со своим героем Антеем, а город бога называли Антеуполем (*Ἀνταίου πόλις*; *Ἀνταίου κόμη*)¹⁰.

Ономастикон Аменопа (AEO G, 366) упоминает к северу от этого города местность *mhw* бога.

¹ A. H. Gardiner. The Egyptian Grammar³. Oxford, 1957.

² W. Helck. Untersuchungen zu den Beamtentiteln des ägyptischen alten Reiches. Gliickstadt-Hamburg- New York, 1954. P. 37.

³ АЕО, II, 71–72.

⁴ Последние два названия сохранились и на позднем жертвеннике в Турине (D 14–15): J. Bonomi, S. Sharpe. Account of an Egyptian Altar in the Museum of Turin // TSBA, 3, 1894. P. 110–112, 3 pl.

⁵ A. bey Kamal. Rapport sur la nécropole d'Arabe-el-Borg // ASAE, 3, 1902. P. 92–93.

⁶ По-видимому, тождествен Иеракиону коптских текстов — см. J. Drescher. Apa Claudius and the Thieves // BSAC, 8, 1942. P. 77, rem. 2; А. И. Еланская. Коптские рукописи Государственной публичной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина // ПС, 20, 1968. Прим. 49.

⁷ R. Anthes. Die Felseninschriften von Hatnub. Leipzig, 1928. S. 87.

⁸ K. Sethe (mit Beiträgen von A. H. Gardiner). Zur Vokalisation des Dualis im Ägyptischen // ZÄS, 47, 1909. S. 51.

⁹ A. H. Gardiner. Hymns to Sobk in a Ramesseum Papyrus // RdE, 11, 1957. P. 47.




¹⁰ АЕО, II, 49.


Двуединое божество впервые засвидетельствовано во времена поздней XII династии. Начиная с этих пор культ его прослеживается до римской эпохи.





О природе обоих божеств, до тех пор пока не разгаданы их имена, говорить очень трудно¹¹.




Поздние формы идеограммы.

Для раскрытия идеограммы имеют значение только ранние, не позже Среднего царства, написания, но случилось так, что именно поздние варианты обратили на себя преимущественное внимание. В какой-то степени такой интерес вызван вариантною поздних и позднейших форм, настолько отличных друг от друга, что их сродство приходилось доказывать. Но не только этим — новые формы, возникшие в графической эволюции или как результат изменения представлений о божестве, казалось, проливали свет на характер божества, его имя, а следовательно, и на значение идеограммы.

Разумеется, интересны не непосредственные видоизменения исходной идеограммы. Такие были в ходу вплоть до позднейших эпох. Для простой идеограммы, например, всегда могли воспользоваться знаком, изображающим сокола на возвышении в ладье, установленной на тумбе, т. е. знаком, употреблявшимся уже в письменности Старого царства (Giza, XI, p. 143). Возвышение и тумба обыкновенно сливались в колонну, на середине которой спереди (ладья видна целиком)  (ZÄS, 47, S. 51 — саисская эпоха) или чаще сзади (из-за колонны видны только концы)  (Mar. Abydos, I, pl. 45) устанавливалась ладья. Во втором случае получалась как бы колонна с рострами (ср. SM 23037; RT, 9, p. 59; RT, 11, p. 79; ZÄS, 55, S. 50). В I тысячелетии начиная, по крайней мере, с саисской эпохи знак уже не понимали, что видно хотя бы из написаний с перевернутыми рострами  (RT, 9, P. 59; типографский набор).





Точно так же недалеко ушла от исходной формы и двойная идеограмма, изображающая двух соколов на насесте:  — Chicago, 10510 (= AEO, II, 54); Mar. Mast., p. 3; Qâw, pl. 17, b; BM 1446; ГМИИ 4102 (= RT, 36, p. 72); ASAE, 4, p. 120–121; ASAE, 12, p. 88; BIFAO, I, p. 104; P. Moeris, 7, LXV = ZÄS, 47, S. 54.





Двойная идеограмма сохраняла и более архаические формы. Классический иероглиф , употребительный при XVIII дин. (SM 585; Qâw, pl. 17, b), может встретиться и в надписи римского времени (Mar. Dend., IV, 33 = Brugsch. Dict. géogr., p. 1376). Но наряду со старинными формами появляются и совершенно новые. Так, в храме в Эдфо (Эдфу; эпоха поздних Птолемеев) имя бога XII нома пишется символом  (Edfu, I, p. 338, 340; Brugsch. Dict. géogr., p. 1384; ср. Mar. Dend., IV, 73 = Dümichen. Geogr. Inschr., I, 96, 15), который употреблялся обыкновенно только в титулатуре фараонов для выражения особого «золотого имени». На греческий язык этот символ переводили словами *ἀντιπάλων ὑπέρτερος*. Считается, что символ выражал триумф Хора над его противником Сэтом. Последний почитался в Златограде (*nbwt*, копт. Эмбо, араб. Омбо), из-за чего золото становилось эмблемой Сэта *nbwtj*, т. е. «златоградского». Другой поздний вариант, употребительный в храме в Нитенторе (Дендера; римское время) представляет сокола рядом с головой быка:  (Dümichen. Geogr. Inschr., II, 28, 4 = Chass. Dend., II, 130),  (Mar. Dend., IV, 73, 18; ср. 41, 12).




Впрочем, эти варианты, как ни странно они выглядят, еще не самые диковинные, так как в основе их все же остается сокол. Принципиально новые формы, появляющиеся уже во времена XXI династии (P. Greenfield = HP Erg. 207 B), получают особенное распространение в греко-римские времена. Вместо ладьи пишут ¹² или , вместо сокола — палец  (El Hibis, III, pl. 4; P. Moeris, 5, XIX = ZÄS, 47, S. 51; Bubastis, pl. 46, G). В двойной идеограмме на насесте изображаются два пальца (Brugsch, Dict. géogr.,

¹¹ Ср. (под словом *ḥntj*) в кн.: H. Bonnet. Reallexicon der ägyptischen Religionsgeschichte. Berlin, 1952; H. W. Haussig. Götter und Mythen im Vorderen Orient. Stuttgart, 1965.


¹² Ссылки по J. Vandier. Le papyrus Jumilhac. Paris, 1962. P. 68.

р. 1068; Mar. Dend., III, 12, I), причем пальцы могут заменяться знаком бога ( Geogr. Inschr., I, Taf. 22), насест — знаком нома ( — Dümichen. Geogr., S. 165), знак бога — знаком почтенного лица ( — Brugsch, Dict. géogr., p. 1068) и даже знаком кости  (Dümichen. Geogr. Inschr., I, 75, 10).

Все варианты, кроме последнего, давно уже объяснены Гардинером, которому удалось установить скорописную форму знака G 7* для времени Нового царства. Г. Мёллер ошибочно считал ее упрощенным вариантом знака HP, 207 (). Знак имеет форму опрокинутого «Т»: ; горизонтальная черточка — ладья, вертикальная — символ , заменивший .

Знак в целом не понимали уже при XXI династии, например, в P. Greenfield основание знака изображается в виде насеста. Еще позже в храме в Эль-Хибис горизонтальная черточка передается как . Вертикальная черта, древний символ божественности, напротив, была понятна и в самые поздние времена. Конечно, она может иероглифизироваться, принимая вид пальца, но вместе с тем ее зачастую правильно передают соответствующими символами божественности, бывшими в ходу в поздние времена египетской истории, — знаками  и .

Все же скорописный знак G 7* так удалился от исходного образа, что при переводе скорописного текста в иероглифику (при перенесении надписи с черновика на камень) должны были возникать трудности. Возможно, такие затруднения испытало лицо, размечавшее для резчика на камне надпись великолепной стелы Leiden V 1 (XIX дин.). Дважды в этой безупречной надписи скорописный вариант G 7* употреблен вместо соответствующего иероглифа. Однако нельзя исключить и возможность сознательной замены иероглифа G 7* его скорописным соответствием (ср. ниже в разделе «Настоящее значение идеограммы»).

Весьма своеобразно развивалась идеограмма G 7* в эмблеме XVIII нома. Старая форма — сокол в ладье, установленной на тумбе, — доживает до поздней XVIII династии, при XIX ее заменяет сокол с раскрытыми крыльями, стоящий на насесте: ¹³.

Условия расшифровки идеограммы.

Расшифровка идеограммы обусловлена рядом обстоятельств, а именно: 1) фонетическими пояснениями к идеограмме, 2) чтением Манефона и др.

1. *Звуковые пояснения к идеограмме.* С самого начала XII династии (JEA, 38, I; время Сенвосре I) идеограмма сопровождается стандартным звуковым пояснением: выписывается конец слова «...tj». Со временем это пояснение попадает все чаще, так что во вторую половину Среднего царства становится почти обязательным, нередко с назначением заполнить пустоты в квадрате идеограммы. Мне известны следующие примеры дополнения к идеограмме: Эрм. 1077; ASAE, 3, 80 = 52, pl. X–XI; Berlin 15700; CM 869; 4847 (трижды); 20034; 20087; 20098; 20100; 20227; 20245; 20247; 20443 (дважды); 20544 (несколько раз); 20605; 20638; 20687; Hamm. G, 83; JEA, 38, pl. I; JNES, XX, p. 26; Leid., 13 (дважды); Sinai, 85 (8 раз); Stockh., 59; Wien 119 (= RT, 9, 62).

После Среднего царства в иероглифических текстах конец слова обыкновенно не выписывается, но отдельные исключения встречаются (RT, 29, 219; El Hibis, III, pl. 4). В иератических же текстах оно продолжает употребляться в течение всего Нового царства вплоть до XXI дин., если не дольше (P. An. VI, 28; Harris, 61a, 13; Greenfield; Sallier IV, pass.; P. Wilb., A § 265; Parch. Thèbes, II, 17¹⁴; RPN, II, 272, 12).

Назначение дополнения неясно. Оно используется не только как материал для заполнения пустот вокруг идеограммы, но вместе с тем нет сомнения и в том, что этот элемент не служит словоразличительным показателем для группы слов, связанных


¹³ H. Gauthier. Dictionnaire de noms géographiques. V. Le Caire, 1928. P. 26–27; AEO, II, 97; P. Montet. Géographie de l'Égypte Ancienne. II. Paris, 1961. P. 172.

¹⁴ Ph. Virey. Études sur un parchemin rapporté de Thèbes // MMAF, I, 3. Paris, 1887. P. 480 ff.

с идеограммой: имя одного и того же лица, включающее в себя имя бога в ладье, на разных памятниках пишется то с дополнением, то без него (ср. SM 20098 и 20077, SM 20087; 20100 и ASAE, 36, p. 167, 37). И само по себе, вне имен людей, имя бога может быть написано как с дополнением, так и без него; Так, имя бога XII нома без окончания писалось при VI династии (D. Gebr., II, 21, 24), с окончанием — в храме в Эль-Атавла (XIII дин.) и на статуэтке из собрания Edwards Library (RT, 29, p. 219; XVIII дин.). Имя бога XV нома пишется без окончания в El-Bersheh, I, pl. 15 и Hatn., 49, но с окончанием в JNES, XX, p. 26. Имя бога XVIII нома также встречается в двух написаниях: без окончания — Wresz. Bericht., S. 27 (VI дин.) — и с окончанием — Leiden V 1 (XIX дин.).

Наконец, бог в ладье как «Владыка Востока» символизируется одной идеограммой в Sinai, 119, между тем как в Заклинании 607 «Текстов саркофагов» именно это божество имеет имя, оканчивающееся на *tj*. Интересно, что в других списках данного заклинания окончание *tj* не выписывается вовсе¹⁵.

Таким образом, в иероглифике, даже в среднеегипетской, использование дополнения было факультативным. В новоегипетской иератике оно стало обязательным. И то, и другое еще раз доказывает, что дополнение не имело словоразличительного назначения, но что идеограмма связана с одним словом, оканчивающимся на *tj*.

Несколько особый вариант дополнения при идеограмме встретился на женевской стеле вельможи Сисэте (*z3-stt*), жившего при Сенвосре III и Аменемхэ III. Имя одной из его родственниц  написано так странно, что Ранке не усмотрел в нем имени бога XII нома (RPN, I, p. 295, 6: *z3t-...tt*). Имя на стеле приводится несколько раз, поэтому нельзя допустить случайной ошибки. К сожалению, это лицо не упоминается на двух других памятниках сановника в Лувре (Louvre, C 5) и в Базеле¹⁶, которые могли бы поправить женевский вариант. Но что его необходимо исправить, не подлежит сомнению, так как женской ипостаси сокола в ладье нет. Окончание *tt* выписано вместо *tj*, так как оба — и *tj*, и *tt* — уже в эпоху поздней XII дин. должны были звучать одинаково.

Имя двуединого бога в Среднем царстве очень редко пишут двойной идеограммой (Antaeop., pl. 26; RPN, I, p. 70, 5). Обычно пользуются одинарной с добавлением окончания двойственного числа, перед которым всегда отмечается окончание единственного числа — *tj*. Имя бога X нома, таким образом, оканчивалось на *tjwj*. Мне известны следующие примеры: SM 20021; 20022; 20206; 20245; 20580; однажды встретился вариант *tjw(j)* — SM 20200.

В тех немногих случаях, когда окончание двойственного числа остается невыписанным, имя бога X нома от имени бога XII нома позволяет отличить только контекст (ср. Qâw, 49, 4c; Stockh., 59; Bubastis, 46, G — XXX династия).

На жертвеннике Antaeop., pl. 17 (XII дин.) имя бога передано простой идеограммой в одном случае и ею же в сопровождении двух вертикальных черточек (знака двойственности) — в другом.



Написание имени двуединого бога простой идеограммой особенно интересно: оно доказывает, что божество X нома было и впрямь удвоенным простым, а имена божеств удвоенного и простого имели общую основу. Если выразить эту основу через *x*, можно было бы записать имена обоих богов как *x + tj* и *x + tjwj*.



2. Свидетельство Манефона¹⁷. Манефон в списке царей VI династии приводит имена (как обычно, личные, а не солнечные) обоих царей Менерэ (*mrj-nj-r'w*), первого и второго, как *Μεθουσοφίς* и *Μεθσεούφίς*. Ясно, что оба имени одинаковы, а легкая вариантность объясняется стремлением египетского историка различать одноименных царей, не прибегая к порядковым числительным. Таким же способом различает он и двух предшественников обоих Менерэ: первый *pjppj* у него — *Φίος*, второй *pjppj* — *Φίωψ*. Очевидно, что имя Менерэ II (так же как и второго Пиопе) передается без искажений и что первый элемент имени царей звучал *Μεθθε-* или *Μεθθ-*. Долгое время не знали, какое именно слово



¹⁵ H. Kees. Em alter Götterhymnus als Begleittext zur Opfertafel // ZÄS, 57, 1924. S. 99.


¹⁶ E. Naville. Une stèle funéraire du Musée du Bâle // Archives suisses d'anthropologie générale. III, 1919. P. 201.

¹⁷ Издание F. Jacoby. Die Fragmente der griechischen Historiker. III, C. Bd. I. Leiden, 1958.

имел в виду Манефон, поскольку Менерэ I и его современники как будто намеренно избегали упоминать его личное имя, тогда как личное имя Менерэ II дошло до нас в явно искаженном виде лишь в позднем (время Сетоя I) списке царей¹⁸. Только в 1880 г., когда Мариэтт проник в пирамиду Менерэ I, стало известно, какое имя сохранил нам египетский историк. Это  ...-m-z3.f, «(такой-то бог) — в защите его», т. е. «защита его». Соответствие этого имени с грецизированной передачей Манефона бесспорно, а стало быть, бесспорно соответствие  = Μεϵθϵ- (может быть, Μεϵθ-, если -ϵ- — остаток не сохранившегося поздней передаче предлога¹⁹ m или соединительный гласный).

3. Свидетельство гебелейских папирусов. Большие надежды в деле расшифровки идеограммы G 7* возлагались на папирусы птолемеевской эпохи (демотические и греческие) из Гебелейна. В 1908–1909 гг. издателя демотических документов из Гебелейна (собрание Райлендза) Ф. Гриффиса²⁰ затруднило странное наименование в папирусах местной Хатхор — *hwt-hrw nb(t)* . Вообще гебелейнская богиня считалась владычицей «*jnrtj*», т. е. «двух утесов» (откуда арабское «Гебелейн»), поэтому Гриффис, правда, с сомнением, так и читал демотический знак — *jnrtj*, указывая, однако, на палеографические трудности такого чтения. Гардинер посоветовал ему транскрибировать демотический знак знаком , т. е. двойной идеограммой, что Гриффис и сделал в глоссарии к своему изданию.

В том же 1909 г., когда вышло в свет издание гебелейских демотических папирусов, В. Шпигельберг опубликовал заметку относительно загадочной Хатхор²¹. Он обратил внимание на то, что богиня упоминается здесь в стандартной формуле (заключении), наличествующей и в греческих папирусах того же происхождения. Из этого интересного наблюдения следовало, что *hwt-hrw nb(t)*  = Αθερνεβενται(γ)εως (род. п.) и что  = ενται(γ)εως. Египетское слово в греческой передаче, казалось, могло быть древним названием Гебелейна — *jnrtj*, тем более, что *r* в этом названии уже не звучало, и оно часто писалось *jntj*.

Однако предложенное Шпигельбергом чтение предполагало важный для истории языка вывод о том, что в докоптскую эпоху окончания двойственного числа несли на себе ударение, как это имеет место в языках семитских. В коптском деле обстоит иначе. Остатки двойственного числа в этом языке восходят к образцам с послеударным окончанием *w>j/t>j*. Приходилось поэтому предполагать смещение ударения в структуре двойственного числа где-то между Птолемеями и коптской эпохой. К. Зете²², не отрицая принципиальной возможности такого смещения, отказывался его признать без самых надежных доказательств. Иначе он не считал возможным поверить в равенство *jntj* = ενται(γ)εως, равно как и в равенство  = *jntj* (в этом случае уже по чисто палеографическим причинам).

Он скорее готов был согласиться с Гардинером и рассматривать демотический знак как двойную идеограмму G 7*, тем более что в голенищевском списке Ономастикона Аменопа (АО G, 327–329) имя гебелейнской Хатхор ставится в какую-то связь с двойной идеограммой. Правда, связь эта далеко не очевидна, так как между словами «Хатхор владычица» и идеограммой в папирусе стояло еще какое-то слово, определенное знаком сокола на насесте, и, следовательно, что-то связанное с понятием «божества». К сожалению, это слово разрушено и пока не может быть восстановлено с достоверностью. Все же Ономастикон Аменопа делал очень вероятным объяснение демотического знака как двойной идеограммы. И если так, необходимо было считаться с новым условием расшифровки идеограммы G 7*: ее двойная форма в греческой передаче должна была звучать ενταιγεως.

¹⁸ Об имени Менерэ II см. W. Helck. Untersuchungen zu Manetho und den ägyptischen Königslisten. Berlin, 1956. S. 29; H. Goedicke. Zur Chronologie der sogenannten «Ersten Zwischenzeit» // ZDMG, 112, 1963. S. 246; J. v. Beckerath. The Date of the End of the Old Kingdom of Egypt // JNES, XXI, 1962. P. 140.







¹⁹ Во времена Манефона древнему элементу *m-z3.f* в именах собственных соответствовало *sw.f* (ср. G. Möller. Die beiden Totenpapyrus Rhind des Museums zu Edinburg. Leipzig, 1913. S. 7).

²⁰ F. Ll. Griffith. Catalogue of the Demotic Papyri in the John Rylands Library. Vol. III. Manchester, 1909.

²¹ W. Spiegelberg. Die Vokalisation des ägyptischen Duals // OLZ, 12, 1909. Kol. 531–532.



²² K. Sethe. Zur Vokalisation des Dualis... S. 59.

Чтение Зете.

Возводя, таким образом, знак гебелейнских папирусов в конечном счете к иероглифу , Зете уподобляет его непосредственно поздней форме идеограммы — знаку  или , который должен был, по его мнению, звучать *ntrwj*, так как знак  нигде никогда не терял своего основного значения *ntr*. Этим шагом Зете уже порывает с мнением Гардинера, который все поздние формы идеограммы рассматривал как результат чисто графической эволюции, а отдельные элементы знаков, такие, как, ,  — всего лишь как материал для создания идеограммы, сам по себе лишенный всякого значения.

Разумеется, двойное божество могло быть названо благодаря своей природе *ntrwj* «два бога». Ведь называли же его, по крайней мере, раз при XVIII династии *nbwj* «два владыки»²³. Но Зете настаивал на том, что название *ntrwj* не просто описательное; оно, по его мнению, входит в употребление потому, что созвучно исконному значению идеограммы. Свое мнение Зете, однако, не доказывал, хотя и выдавал его за первую характеристику искомой идеограммы.

С чисто фонетической стороны равенство *ntrwj* = *ενται(γ)εως* безупречно: $\text{'>nt+rw>j > '}>\text{nt+jw>j > '}>\text{nt+j'>}$.

Но и этой важнейшей, если б она была доказана, характеристики недостаточно для раскрытия исконного значения идеограммы, поэтому Зете дополнил ее новой. Он полагал, что графемы со знаком пальца, которые Гардинер рассматривал как непосредственный результат иероглифизации скорописной формы G 7* ( — ) не могли бы получить широкого распространения, если б каким-то образом не были связаны с замыслом идеограммы и не выражали наглядным образом этого замысла. Но и это важнейшее положение не было доказано, а ведь оно давало Зете возможность реконструировать древнее значение идеограммы: последнее должно было быть созвучным (или близким по звучанию) с '>nt+j'> и быть связанным с понятием «палец», «рука», «лапа». Повторяем, обе эти характеристики не были доказаны Зете, и являются всего лишь презумпциями, но именно исходя из этих презумпций он и строил свое чтение идеограммы. Единственным словом, удовлетворяющим обеим характеристикам, могло быть *'nt* «коготь». От него Зете образовал относительное прилагательное *'ntj* — имя одинокого божества, которое в двойственном числе превращалось в имя двойного божества: *'ntjwj*: $\text{'>nt+jw>j > '}>\text{nt+j'>}$; это слово Зете понимал как «когтистый» (*der Bekrallte*), считая это значение вполне подходящим к божеству, почитавшемуся в виде хищной птицы.

Цепь умозаключений Зете, в себе совершенно самостоятельная, казалось, проверялась тем, что полученный им результат — имя бога X нома *'ntjwj* — оказывался настолько близким по звучанию к греческому наименованию того же бога — *ἄνταιος*, что это само по себе уже объясняло, почему греческий герой, противник Геракла, был отождествлен с богом X нома. Имя «когтистый» предполагало божество воина, божество победителя злого.

История вопроса.

Поскольку чтение, предложенное Зете, не было им доказано, каждый был волен принимать или отвергать его по своему усмотрению. Но хотя новое чтение не получило всеобщего признания, оно окончательно погубило прежнее — *mhtj*, к которому уже начали было привыкать. Это толкование, выдвинутое Масперо (и независимо от него Лаутом)²⁴, на основании элемента *Μεθου-* в имени Менерэ I у Манефона, представляло собой всего лишь догадку, никоим образом не аргументированную. Зете даже не нашел нужным ее опровергать. И в самом деле, нет никаких оснований считать сокола в ладье «северным» (*mhtj*).

Чтение Зете, представившее бога в ладье соколом-воителем, укладывалось в ряд

²³ N. de Garis Davies. Five Theban Tombs. London, 1913. Pl. VIII.

²⁴ G. Maspero. La pyramids de Mirinri I-er // RT, 9, 1887. P. 178 f.


привычных египтологических представлений о египетской религии. Поэтому Г. Юнкер²⁵, собиравший материал о воинственных богах Верхнего Египта, отозвался о нем с одобрением. Новое чтение и концепцию воинственного бога XII нома принял и Г. Кеес, для которого, так же как и для Зете, бог X нома был формой, примиряющей обоих воителей — Хора и Сэта²⁶. Золотой сокол, заменивший при Птолемеях обычный образ бога XII нома, представлялся Кеесу символом триумфа бога²⁷.

Вместе с тем, хотя взгляды Зете не были подвергнуты критике, неудовлетворенные его решением искали более вероятное. Новое чтение для идеограммы G 7* не заставило себя долго ждать. На этот раз это было *hrtj*. Новое чтение как будто принадлежит О. Ланге и Г. Шеферу²⁸. Эти ученые в указателе²⁹ к изданным ими стелам времен Среднего царства в Каирском музее не делают различия между именами, начинающимися простой (или двойной) идеограммой G 7*, и теми, что имеют в начале выписанный звуковыми иероглифами элемент *hrtj*.

К сожалению, новое чтение дается как нечто само собой разумеющееся, между тем оно совсем не очевидно. Приходится искать мотивы такого чтения. Поскольку идеограмма G 7* ни разу не была раскрыта как *hrtj*, читать ее таким образом могло позволить только одно соображение — если принимать тумбу, на которой установлена ладья, не за изобразительный элемент, а за звуковой знак *hr*. Временами эта тумба и в самом деле выглядит совершенно как иероглиф Δ *hr*, при котором, к тому же, сплошь и рядом еще выписывается дополнение $\overline{\text{w}}$ *tj*. Получается звуковое раскрытие идеограммы G 7* *hrtj*. Самый знак сокола в ладье, установленной на тумбе, может рассматриваться как идеограмма, сопровождаемая звуковым разъяснением.

Как ни странно такое истолкование знака G 7*, никакого другого, которое могло бы дать результат *hrtj*, не придумать. Приходится поэтому согласиться, что Ланге и Шефер должны были идти к своему чтению именно этим путем.

Хотя и это чтение не было доказано, оно нашло сторонников — тех, кого не убедили доводы Зете. Чтение *hrtj* без всяких сомнений было принято и Г. Редером³⁰, и Б. Ганом³¹ и другими.

Вскоре Кеес в обстоятельной статье о XVIII номе доказал³², что старинное толкование эмблемы нома, основу которой составляет знак G 7*, восходящее еще к Бругшу, неверно и что название нома следует читать не *sp3*, а иначе. Как именно его читать, Кеесу подсказывала поздняя, появившаяся с XIX династии форма эмблемы . Сокол с раскрытыми крыльями уже в эпоху Среднего царства связывался с божеством *dwn ʿnwj* «простирающий ʿnwj», которое называлось также и *dwn ʿwj* «простирающий крылья». Так и предлагал читать название нома Кеес, равно как и имя почитавшегося в номе бога в ладье. Но это чтение противоречило чтению Зете, и Кеес, чтобы примирить разные предположения, выдвинул формулу о многих божествах, имена которых выражались идеограммой G 7*. Согласно этой формуле Зете установил только имена богов X и XII номов, остальные еще предстоит раскрыть.

В качестве доказательства формулы было привлечено то обстоятельство, на которое обратил внимание еще Зете³³, а именно, что знаком G 7* могли пользоваться для написания имени бога XVI нома, «Хора, предстоящего (городу) *hbnw*» (*hrw hntj hbnw*) и, следовательно, знак мог иметь и значение *hrw*, не только *ʿntj*.

Согласно Кеесу, Зете не вступает в противоречие и с Манефоном. Очевидно,

²⁵ H. Junker. Die Onurislegende. Wien, 1917. S. 39.

²⁶ H. Kees. Horus und Seth als Götterpaar. 2. Teil. Leipzig, 1924. S. 12 ff.

²⁷ Ibid. S. 20.

²⁸ E. Drioton et J. Vandier. L'Égypte⁴. Paris, 1962. P. 232 f.

²⁹ H. O. Lange und H. Schäfer. Grab- und Denksteine des mittleren Reichs im Museum von Kairo. T. III. Listen, Berlin, 1925. S. 148 f.

³⁰ G. Roeder. Aegyptische Inschriften aus den Staatlichen Museen zu Berlin. VIII. Heft. Indizes, Leipzig, 1924.

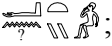
³¹ C. M. Firth and B. Gunn. Teti Pyramid Cemeteries. I. Le Caire, 1926. P. 132, 153.

³² H. Kees. Anubis «Herr von Sepa» und der 18. oberägyptische Gau // ZÄS, 58, 1923. S. 92.

³³ K. Sethe. Zur Vokalisation... S. 51.

египетский историк имел в виду не бога XII нома, а какого-то другого, имя которого он мог бы прочесть $M\epsilon\theta$. Кеес по этому поводу с одобрением вспоминает мнение Дареси, объяснявшего Манефона следующим образом³⁴: бог в ладье почитался и в городе *mndw*, следовательно, мог называться *mndwj*, откуда и чтение Манефона.

Формула Кееса получила признание (впрочем, без объяснения Дареси). Гардинер исходит из нее в комментарии к египетским ономастика. С ним согласился и Зете, развивший в 1930 г. свое учение о боге XII нома как о боге-воине³⁵.

После 1910 г. Зете не возвращался к чтению идеограммы G 7*, считая вопрос решенным. Но только поддержка Гардинера сделала чтение \textit{ntj} общепринятым. Несмотря на то, что статья 1910 г. написана К. Зете «mit Beiträgen von A. H. Gardiner», последний свое собственное отношение к расшифровке идеограммы G 7* определил только в начале 30-х гг. в связи с изданием «Спора Хора с Сэтом» в P. Chester-Beatty³⁶. Как сам Гардинер вспоминал впоследствии, он согласился с чтением Зете «not without some qualms», и то лишь с поправкой Кееса³⁷, что это чтение — одно из многих, а не единственное, как представлялось Зете вначале³⁸. Того же мнения держатся и П. Монте в своем труде по географии Египта³⁹, и Ж. Вандье в издании P. Jumilhac⁴⁰. Вандье, автор новейшего исследования о боге XII нома (в пределах комментария к папирусу), с одобрением отзывается о чтении Зете, подчеркивая, впрочем, его гипотетичность, и даже пытается это чтение доказать ссылкой на текст из Эдфо (Edfu, VIII, 8). Впрочем, на этом доказательстве он не настаивает, так как дело, собственно, сводится к установлению факта, что в тексте употреблено слово ; этот \textit{ntj} назван сыном Эсе (Исиды), между тем как бог XII нома сам считался «Хором, сыном Эсе» (Edfu, VIII, 128). Слово, столь важное для Вандье, читается не вполне достоверно и, главное, судя по детерминативу, связано с совершенно иным представлением, нежели сокол в ладье. Скорее всего перед чами слово \textit{dw} «юнец»: «ты юнец, предстоящий месту великому, сын Эсе».

Что касается чтения Манефона, то несогласие с ним Зете вызывало беспокойство⁴¹. Мёллер считал виновным в этом несогласии Манефона, неизвестно почему принявшего бога в ладье за бога Монта⁴². Формула Кееса сделала вообще необязательным согласие с Манефоном, и все же чтение последнего продолжает беспокоить, что видно хотя бы из попытки В. Шенкеля объяснить Манефоновы имена стяжением из *mrj-nj-r^cw* $\textit{ntj-m-z3.f}$ > **mntj-m-z3.f*⁴³.

Материалы о боге в ладье, ставшие известными после того, как Зете опубликовал свое исследование о нем.

После 1910 г., когда Зете напечатал свою статью о соколе в ладье, понемногу становились известными материалы об этом боге, которые будто нарочно противоречили как чтению \textit{ntj} для его имени, так и вытекающим из этого чтения или сопряженным с ним представлениям о божестве.

Начать с синайской стелы № 119, которая сохранила древнейшее изображение бога (эпоха Аменемхэ IV). Он имеет облик Сэта и стоит в ладье, которая оказывается, таким образом, существенной частью не только идеограммы, но и образа бога в целом. Другое

³⁴ G. Daressy. Remarques et notes // RT, 11, 1889. P. 79.

³⁵ K. Sethe. Urgeschichte und älteste Religion der Ägypter. Leipzig, 1930. §§ 51, 53.

³⁶ A. H. Gardiner. The Chester Beatty Papyri, no. I. Oxford, 1931. P. 17, rem. 5.

³⁷ АЕО, II, 19–20.

³⁸ Еще определеннее в письме к Ж. Вандье: «Gardiner, dans une lettre qu'il nous a écrite, nous dit qu'il n'a jamais été tout à fait convaincu de l'exactitude de cette lecture Anti» (J. Vandier. Quelques remarques sur le XVIII-e nome de Haute Egypte // MDAIK, 14, 1956. P. 209, rem. 9).

³⁹ P. Montet. Géographie... Ch. XII, XVIII.

⁴⁰ J. Vandier. Le papyrus Jumilhac... P. 26 ff.

⁴¹ В. В. Струве исправлял Зете, но не обосновывал ничем своего исправления (В. В. Струве. Манефон и его время. Глава II // ЗКВ, IV, 1930. С. 242, прим. 4).

⁴² Möller. Die beiden Totenpapyrus Rhind... S. 7.

⁴³ W. Schenkel. Frühmittelägyptische Studien. Bonn, 1962. S. 133.

несколько более позднее изображение бога из храма в Эль-Атавла (ASAE, 52, X–XI) представляет его в виде человека с головой сокола. К сожалению, рельеф дошел неполностью и не известно, стоял ли бог и в этом случае в ладье.

В 1931 г. бог XII нома предстал уже вовсе в неожиданном виде. В «Споре Хора с Сэтом» (5, 4–8, 1), который был опубликован в том году, это божество играет заметную роль. Когда боги, которые должны решить тяжбу Хора с Сэтом, укрываются от преследований матери Хора, богини Эсе, на «острове срединном», Эсе нанимает за «маленькое золотое кольцо», бога XII нома, чтобы он перевез ее на остров. Там она застаёт богов врасплох и добивается важных для ее сына признаний. Видя, что их обманули, боги начинают искать виновного. Им оказывается бог XII нома. Узнав, что именно соблазнило его, боги приказывают отнять (*rwj* «удалить») «перед ног его») (*h3t-rdwj.fj*).

Совершенно ясно, что экзекуция имеет целью лишить преступника возможности воспользоваться плодами преступления. Отрезав этому божеству, мыслящемуся в данном случае как сокол, «перед ног», т. е. пальцы, боги обесценивают для него то кольцо, ради которого он впал в грех. Попытка Гардинера понять описание экзекуции фигурально, как битье по ногам, разумеется, неудачна, тем более что, как мы увидим, представления о боге XII нома допускали не только членовредительство по отношению к этому удивительному божеству, но и отделение плоти от его костей.

Таким образом, «Спор Хора с Сэтом» рисовал совершенно не тот образ бога, который представлял себе Зете и его последователи. Вместо воителя налицо жертва, вместо победителя всего злого — характер, лишь случайно, из корыстных соображений оказывающийся на стороне добра. И самое главное — это существо, неразрывно связанное с ладьей. Не будь ладьи, бог XII нома не смог бы участвовать в этой истории с Эсе. Следовательно, ладья — существеннейшая черта в его облике, в особенности если прав Зете, что его имеют в виду «Тексты пирамид», описывающие, как бог XII нома, не названный, однако, по имени, пересекает поток⁴⁴.

И, наконец, должно удивлять, что бог, имя которого, по мнению Зете, было «когтистый», лишен именно этих частей тела⁴⁵.

Уже после кончины Зете стали известны материалы, изменившие все прежние представления и о боге X нома. Гардинер опубликовал стелу Нового царства из собрания Чикагского Восточного института (АЕО, II, 54), на которой двуединое божество было изображено в виде Сэта и не только изображено, но еще и названо Сэтом. Тогда только стали понятны поздние изображения этого бога, собранные В. С. Голенищевым⁴⁶. На них бог X нома выступал в сопровождении богини Небтхо (*nbt-hwt*, Нефтис), считавшейся женой Сэта. Тогда лишь удалось оценить должным образом и материалы о культуре бога Сэта в городе *tbw*, центре почитания двуединого бога. По своей природе, которую не могут скрыть различные второстепенные детали, этот бог — Сэт, а вовсе не ипостась, мирящая враждебных друг другу Хора и Сэта. А если так, то, справедливо замечает Гардинер, налицо основание, которое позволило грекам сблизить с богом X нома своего Антея. Судьба Сэта, побеждаемого Хором, настолько сходна с судьбой Антея, что сближение обоих вполне объяснимо. Таким образом, отпала необходимость мотивировать это отождествление созвучием имен, как это делал Зете, и, следовательно, построения Зете по поводу чтения идеограммы G 7* теряют важный опорный пункт, имевший едва ли не решающее значение.

Сравнительно недавно было издано, наконец, описание рельефов и надписей из «Белого храма» Сенвосре I в Карнаке⁴⁷. В длинной процессии номов представлен и XVIII; символ его не только изображает во всех подробностях сокола в ладье, но еще и пояснен


⁴⁴ K. Sethe. Die altaegyptischen Pyramidentexte, Leipzig, 1908–1910 (далее — Руг.), 792 и 1359.

⁴⁵ «Когти» (*nwt*) упоминаются дважды в «Текстах пирамид» в связи с XII номом (Руг. 461 и 1358), однако контекст в обоих случаях неясен.

⁴⁶ W. S. Golenischeff. Ueber zwei Darstellungen des Gottes Antaeus // ZÄS, 20, 1882. S. 135 ff.; Idem. Eine neue Darstellung des Gottes Antaeus // ZÄS, 32, 1894. S. 1 f.

⁴⁷ P. Lacau et H. Chevrier. Une chapelle de Sesostri I-er. Le Caire, 1956. P. 229 = P. Montet. La géographie... P. 172.

специально словом *hn(j)* «гребец». В связи с этим Гардинер обращает внимание на то, что и на новоегипетской стеле Leiden V 1 имя божества в ладье сопровождается изображением весла. Следовательно, почитавшийся в XVIII номе бог был так же связан с ладьей и греблей, как и бог XII нома, действующее лицо «Спора Хора с Сэтом», и, следовательно, бог XVIII нома не может называться *dwn ʿnwj* или *dwn ʿwj*, как полагал Кеес, но должен быть тождественным богу XII нома.

Наконец, несколько лет назад Ж. Вандье опубликовал P. Jumilhac, в котором описывается, как за очередное преступление с бога XII нома снимают кожу и плоть, которые остаются лежать у его ног, т. е. у ног скелета. Папирус объясняет и этой историей, и специальными разъяснениями самые диковинные из поздних написаний идеограммы G 7*, в том числе и ; последнее не только не имеет никакого отношения к триумфу бога над Сэтом, но свидетельствует о его жестоком поражении и мучительной казни.

Еще раз о чтении Зете.

Итак, чтение *ʿntj*⁴⁸, выведенное на весьма шатких основаниях, оказалось в противоречии со всеми данными о боге, которые стали известны после публикации чтения. Очевидно, что это истолкование, противоречащее в довершение всего Манефону, следует оставить. И дело тут не только в том, что истолкование его возможно лишь при ряде допущений, и даже не в том, что, как на это справедливо обратил внимание Гардинер, Зете оставил без ответа вопрос, почему Хатхор гебелейнских папирусов оказалась «владычицей» двойного бога. Гардинер считает, что двойной идеограммой воспользовались все-таки для передачи на письме древнего названия Гебелейна *jnrtj*, которое было созвучно имени двуединого бога⁴⁹. Мы, к сожалению, должны оставить вопрос об эпитете гебелейнской Хатхор открытым как совершенно самостоятельный, изучение которого увело бы нас от непосредственной задачи настоящей работы — выяснения звукового значения идеограммы G 7*. С этой задачей, разумеется, вопрос о демотическом знаке связан, но не он решает ее. В настоящей статье проблема демотического знака нам важна только для того, чтобы показать, насколько шатким было все построение Зете, ведущее к чтению *ʿntj* для идеограммы G 7*. К раскрытию идеограммы нас приведет совершенно иной путь, которым Зете не воспользовался. Даже если признать оправданными все допущения и предположения, которые делал Зете на основе $\text{G} = \epsilon\upsilon\tau\alpha\iota\gamma\epsilon\omega\varsigma$, то и тогда предложенное им чтение нельзя было бы не считать ошибочным по той причине, что слово, образованное Зете как имя бога, не существует в египетском языке. Поэтому впредь при упоминании толкования Зете его следует снабжать звездочкой как ни разу не засвидетельствованную, чисто умозрительную конструкцию⁵⁰. Более того, есть все основания полагать, что предложенное Зете образование невозможно и в принципе⁵¹. Но даже если пойти так далеко и признать возможность существования такого обозначения для бога, как **ʿntj*, это обозначение нельзя было бы применить к богу в ладье. Ведь ничто в облике идеограммы не указывает на то, что читающий ее должен обратить внимание на когти птицы. Таким образом, вопрос может

⁴⁸ Чтение *hrtj* — догадка, на которой мы можем не останавливаться. Достаточно сказать, что известен бог *hrtj* (Wb. III, 396; R. Weill. Le dieu *hrtj* // Miscellanea Gregoriana. Vaticano, 1941. P. 381–391; Haussig. Götter und Mythen. S. 346) ничего общего не имеющий с соколом в ладье. Это божество — баран.

⁴⁹ АЕО, II, 20.

⁵⁰ Несмотря на то, что вслед за Зете демотисты читают демотическое соответствие $\epsilon\upsilon\tau\alpha\iota(\gamma)\epsilon\omega\varsigma$ как *ntrwj*, Шпигельберг остался при своем мнении (*jntj* < *jnrtj*). Оно отражено и в работе: A. Calderini. Dizionario dei nomi geografici e topografici dell’Egitto greco-romano. I, fasc. 1. Le Caire, 1935 (см. ‘*Αθερνεβετταί(γ)εως*) и в «Словаре египетского языка» (I, 98, 8), впрочем, со ссылкой и на работу Зете. В связи с проблемой $\epsilon\upsilon\tau\alpha\iota\gamma\epsilon\omega\varsigma$ следует упомянуть и предложение Г. Кееса (H. Kees. Zu den ägyptischen Mondsagen // ZÄS, 60, 1925. S. 14–15) читать название Гебелейна ($\text{G} \text{ } \text{G}$) *jntjwj* на основе засвидетельствованного в Пирамидах слова $\text{G} \text{ } \text{G}$ *jntw(j)* (Wb. I, 102, 1). Если б можно было быть уверенным, что оно читалось *int(j)w(j)* и дожило до птолемеевских времен, это слово, могло бы рассматриваться как прототип $\epsilon\upsilon\tau\alpha\iota\gamma\epsilon\omega\varsigma$.

⁵¹ Образования от названий частей тела в виде относительных прилагательных (выражающих, кстати сказать, принадлежность предмета признаку, а не наоборот, т. е. в данном случае не «когтистый», а «когтевой») в египетском языке непродуктивны.

ставиться только так: либо знак G 7* не идеограмма, а чисто условный символ, которому можно придать любое значение, либо это идеограмма, и тогда ее значение должно как-то отражаться в ее облике.

Однако образ, создаваемый знаком, слишком конкретен, чтобы быть символом, для которого бы мог подойти сокол или сокол на насесте, или что-либо еще в таком же роде. Если же перед нами идеограмма, ее значение непременно должно быть связано с существеннейшей особенностью знака — ладьей.

Ладья в составе идеограммы.


Посмотрим, насколько обязателен был этот элемент в древности до эпохи Нового царства.

Старое царство. Почти все известные мне примеры знака датируются второй половиной Старого царства и чаще всего временем VI династии. Уже в такой древности налицо все основные варианты иероглифа, употребительные и в классической (Среднее царство) письменности:

- 1) простейший вариант — сокол в ладье,
- 2) сокол в ладье на подставке,
- 3) своеобразная колонна с рострами (см. выше).

Наиболее употребителен вариант № 2.

Иероглифом пользуются в четырех случаях: для написания


- (I) отдельного имени бога,
- (II) этого же имени в составе собственных имен и названий селений,
- (III) в титуле  и
- (IV) в эмблеме XVIII нома⁵².

Группа III доказывает, что знаки вариантов № 1 и № 2 взаимозаменяемы (см. табл., А) и, следовательно, имеют одно и то же значение, а вариант № 3 всего лишь разновидность варианта № 2. Мы, стало быть, имеем дело с одним знаком.

Раздел А таблицы убеждает в том, что ладья — неперемнная часть иероглифа. Только в группе IV наблюдаются отклонения от нормы. Таких случаев всего два, но нельзя сказать с уверенностью, что это исключения, поскольку оба иероглифа взяты из неудовлетворительно изданных памятников. Издатели их не стремились передавать точно форму знаков и не придавали особого значения наличию или отсутствию ладьи в знаке. В хороших изданиях мы видим ладью в составе знака, как будто бы позволяет разглядеть этот же элемент и копия Черного для нашего IV, 4. Все же пока, до проверки, от замечаний по поводу мнимых или действительных исключений мы должны воздержаться, указывая только на то, что если исключения мнимые, то в эмблеме нома дважды употреблен знак варианта № 1, а не обычный № 2.

Итак, ладья — неотъемлемая часть идеограммы. Собственно, речь может идти пока не о ладье, а о серповидном предмете, назначение которого необходимо еще показать. Некоторые видят в нем изображение гнезда, а знак в целом рассматривают как символ юного Хора. И все же «серп» — это ладья, а если ссылка на среднеегипетский памятник (табл., Б II, 31, ср. II, 25 и III), в котором при ладье изображено весло, не доказывает еще того, что и в Старом царстве знак понимался так же, то можно привести еще ряд доводов в пользу отстаиваемого нами положения. Прежде всего, предмет под соколом не всегда имеет вид серпа, и такие варианты очень трудно принимать за изображения гнезда, тогда как они вполне подходят под стилизованный образ ладьи. Так, знак III, 2 особенно напоминает ладью, у которой нос и корма под тупым углом расходятся от днища судна. Иные знаки показывают переднюю (реже заднюю) часть предмета заметно завышенной над задней (реже передней), и это опять-таки характернейшая черта египетских судов, не совсем не уместная в изображении гнезда. Более того, «серп» обыкновенно устанавливается на довольно


⁵² Разумеется, со знаком G 7* не имеют ничего общего архаические написания царского Хорова имени, изображающие сокола и на перекладине, как бы прогибающейся под тяжестью птицы; ср. H. Müller. Die formale Entwicklung der Titulatur der ägyptischen Könige. Glückstadt-Hamburg-New York, 1938. S. 16.

массивной, сколоченной из досок или бревен подставке. Знак А II, 11 показывает, как веревками привязывался этот предмет к подставке. В целом получается знак, довольно близкий к тому, которым писалось имя бога Сокара. Однако между ними есть и значительное различие: ладья Сокара имела совершенно иную форму и подставка под ладьей обыкновенно устанавливалась на сани. Подставка же в идеограмме G 7* не устанавливается на что-либо, иногда только нижняя перекладина ее выдается в стороны, но не сильно. И все же идеограммой G 7* иногда пишут имя Сокара (СМ 1506), значит, в глазах египтян между знаками не было принципиального различия и «серп» — ладья, правда, очень простая по форме. Есть и еще одно соображение в пользу нашего мнения. В храме Сенвосре I бог в эмблеме XVIII нома назван «гребцом», и таковым его считали и в эпоху Нового царства (Leiden VI: ) . Конечно, храм Сенвосре I относится ко времени не Старого, а Среднего царства, но к его свидетельству приходится относиться очень серьезно. Ведь мы имеем дело не со случайной интерпретацией знака, который каждый резчик был волен понимать, как ему вздумается, а с заявлением и притом с заявлением официальным. Эпоха Сенвосре I не так уж отдалена от времени Старого царства, чтобы предполагать, что официальное представление о боге XVIII нома за это время изменилось радикально.

Среднее царство. Среднеегипетский знак мы рассматриваем в тех же четырех группах, только к трем вариантам его прибавился теперь еще и упрощенный — № 4: сокол в челне, имеющем вид саней. Упрощение появилось отчасти потому, что задний загиб ладьи мешал резчику показать хвост сокола (ср. II, 18) отчасти под влиянием скорописи, которая передавала ладью как прямую с загибом спереди (I, 5).


Вообще разнообразие вариантов в это время значительно: то изобразят сокола с распростертыми крыльями, то снабдят ладью веслом или даже парой весел, то установят ладью на подставке в санях. Возникает даже подозрение, не имеем ли мы дело с разными, хотя и сходными по виду знаками. Оно, однако, не оправдывается, поскольку почти все варианты взаимозаменяемы. Так, II, 6, 23 и 46 засвидетельствованы в имени одного лица, а II, 5, 26 и II, 2, 41 — в именах двух других. Знак II, 27 встречается на одном памятнике с II, 26, точно так же как и II, 2, 41. Знаками I, 6–7 пишется имя бога X нома, которое было, как известно, двойным по отношению к имени бога XII нома, и, следовательно, эти знаки равнозначны I, 1–5. Имя двойного божества доказывает тождество таких знаков, как II, 42, 43, 45, 47, 50 и 53.

В группе III засвидетельствован только один вариант—с двухвесельной ладьей. Вообще двухвесельная ладья принадлежала Сокару⁵³ и не исключено, что в Среднем царстве древний, давно уже вышедший из употребления титул читали *ʿzkr*. Не так обстояло дело в Старом царстве. Там явно имелся в виду не Сокар, ибо в таких роскошных гробницах, как у *mrr-w(j)-k3(j)* и *ttw*, важнейших вельмож государства, не могли спутать знаки Сокара и G 7*.

IV группа представлена также одним знаком, вполне закономерным. Такой же в принципе знак и в списке номов времен Аменхотпа III в Луксоре (Gauthier. DG, V, 26). Принимаемый за эмблему XVIII нома иероглиф  на жертвеннике в Лиште (СМ 23001) на деле олицетворяет III ном Нижнего Египта.

Таким образом, ладья и в пору Среднего царства — неотъемлемая часть идеограммы. Впрочем, во вторую половину Среднего царства уже появляются графические отклонения от нормы. Довольно часто во II группе в знаках варианта № 2 начинают опускать самый существенный элемент — ладью, полагая, что тумба, на которой теперь сидит сокол без ладьи, достаточно характеризует иероглиф в целом. Доходит до графических эксцессов, когда сокол изображается рядом с тумбой, неожиданно принимающей вид древнего кубовидного трона (II, 54), или когда вслед за ладьей из идеограммы исключается и сама тумба. В таких случаях, правда, сокол обязательно имеет раскрытые крылья, чтобы его не смешали с обыкновенной идеограммой сокола (II, 52–53). Все же такое смешение

⁵³ Ср. знак в гробнице *hṯp-hr-3ḥtj*, воспроизведенный в иероглифическом шрифте Гардинера (G 10), а также СМ 1623 и 20063 и среднеегипетское изображение ладьи Сокара в кн.: W. C. Hayes. *The Scepter of Egypt*. I. Cambridge Massachussets, 1960. P. 330, fig. 218.

происходило, как доказывает единственный известный мне достоверный пример П, 55 (иероглиф сокола сопровождается дополнением *tj*). Может быть, второй — СМ 4748. Нормальная форма идеограммы, воспроизведенная на прилагаемой к изданию таблице, соседствует на этом памятнике с вариантом  (типографский набор), если только издатель не ошибся.

Однако вернемся к крылатому соколу. Этим знаком определяли и имя бога *hmn*, соколовидного бога III нома Верхнего Египта⁵⁴, и покровителя Востока бога *dwn ḥnwj* «простирающего ḥnwj» или *dwn ḥwj* «простирающего крылья». Значение слова ḥnwj неясно, но, кажется, уже в Среднем царстве непонятное нам имя бога могло заменяться *dwn ḥwj*⁵⁵. Наши П, 52 и 53 вполне можно приписать этому богу, «простирающему крылья», и для П, 52, может быть, так и следует поступить, однако знак П, 53 пояснен дополнением *tj*.

Аномалии не столь уж многочисленны, к тому же они явно вторичны и появляются лишь в позднем Среднем царстве. Стало быть, ладья в иероглифе G 7* была нормой и в пору Среднего царства.

В это время появляется и двойная идеограмма. Единственный более или менее тщательно изданный образец (V, 1) как будто не содержит ладьи, но знак слишком разрушен, чтобы быть в этом уверенным. Другой образец — с ладьей (V, 2). При XVIII династии варианты то с ладьей, то без нее встречаются на одном и том же памятнике (СМ 585).

Настоящее значение идеограммы. Подлинное значение идеограммы можно получить, только отыскав ее звуковое раскрытие. До тех пор пока оно не найдено, любое построение по косвенным данным останется гипотетическим.

К счастью, идеограмма поддается раскрытию: ее звуковое значение удастся узнать путем сопоставления надписей на двух стелах ранней XII династии — Guimet C 13 и Leid. 21. Оба памятника принадлежат одной семье, точнее — некоему *hṭpw*, общественное положение которого на памятниках не указывается. Судя по стилю, стелы вышли из мастерских разных художников, однако по замыслу параллельны друг другу. Каждая начинается надписью вверху, за которой следуют три полосы изображений, а каждая полоса на обоих памятниках закреплена за одним из трех наиболее важных членов семьи. Главная надпись на стелах опять-таки составлена таким образом, чтобы превратить их в единый памятник: на стеле Guimet C 13 формула *hṭp-dj(w)-njswt* обращена к богу Усире (Осирису), а покойный назван «почтенным у (бога) Анупа», тогда как на лейденской стеле, наоборот, формула обращена к Анупу, а умерший именуется «почтенным у Усира». Такая взаимосвязь заупокойных формул нередка на одном памятнике, в данном же случае она показывает, как тесно связаны друг с другом обе эти стелы.

Убедимся же в том, что обе стелы и в самом деле увековечивают одних и тех же людей. Первая полоса изображений посвящена на обоих памятниках их владельцу и его родителям. На стеле Гимэ ему (т. е. владельцу, *hṭpw*) посвящена заупокойная формула и он сидит перед жертвенником вместе со своей матерью *zt*. На лейденской стеле формула поминает не его, а его отца *hṭpw*, которого и изображают принимающим дары вместе с «женой его *zt*». На этом памятнике сам *hṭpw*, названный «сыном его (т. е. *hṭpw*)», почтительно подносит родителям гуся. В обеих полосах справа стоит женщина по имени *z3t-hwt-hrw*.

Разумеется, нельзя ожидать, чтобы обе стелы отражали друг друга, как в зеркале. Второстепенные лица могут находиться и в разных полосах и даже могут быть изображены только на одном памятнике. Так, *hṭwj* из первой полосы лейденской стелы на стеле Гимэ попал во вторую полосу. Напротив, о человеке со странным, но очень интересным именем *sd3wtj-bjtj*⁵⁶ вспомнили только на стеле Гимэ.





⁵⁴ H. Kees. Anubis, «Herr von Sepa»... S. 97, Anm. 7.

⁵⁵ J. Vandier. Le papirus Jumilhac... P. 31.

⁵⁶ Буквальное значение: «казначей нижеегипетского царя», древний титул вельмож. Как собственное имя это сочетание учтено в каталоге Ранке (RPN, II, 317, 30) по стеле Münch. 4. Помимо этой стелы и стелы Гимэ, имя *sd3wtj-bjtj* встречается еще и на стеле Br. m. 643 (В. А. W. Budge. British Museum. A Guide to the Egyptian Galleries (Sculpture). London, 1909. Pl. V), а в Вади Хаммамат (комплекс граффити: Hamm. G 68 + 69 + M 81) засвидетельствовано имя *sd3wtj-bjtj-snbw*. На всех этих памятниках люди, названные именами, сопряженными

Вторые полосы посвящены «сыну его (т. е. *hṗw*), почтенному *j3m*», стало быть, брату владельца памятников. Он сидит на скамье перед жертвенником и его обнимает «жена его», названная *nmt(j)-ḥnhw* на стеле Гимэ и просто *ḥnhw* на лейденской. Перед супружеской четой «сын его *j3m*», подносящий чашу с пивом родителям в одном случае и гуся — в другом. «Сын его Ахтой (*htjj*)» не изображен на стеле Гимэ, а *z3t-hṗw* и *nmtj* не увековечены на лейденской.

Третьи полосы посвящены третьему «сыну его (т.е. *hṗw*)», еще одному брату владельца, «почтенному *z3-hd-hṗw*». Он изображен восседающим на скамье вместе с «женой его *nbw-ḥnhw*».

Перед четой — человек с сосудом-*hz* в руках, совершающий возлияние, но только на лейденской стеле он назван , а на плите Гимэ , т. е. *nmt(j)-ḥnh.f*. Таким образом, удалось, наконец, найти звуковое соответствие идеограммы G 7*. Оказалось, что оно звучало *nmtj*. Дальнейшее сравнение третьей полосы изображений это чтение подтверждает окончательно. В самом деле, правая часть третьей полосы занята процессией носителей даров. Это четыре женщины, которых стела Гимэ только называет по именам, а лейденская еще указывает и на их положение: перед каждым именем стоит *nj(t)-dt* «человек собственности»⁵⁷. Одного взгляда на стелы достаточно, чтобы убедиться в том, что все четыре изображены на обоих памятниках. Вот их имена: две *zt*, *sp3-m-z3.s* и, наконец, четвертая названа  на лейденской стеле и  на стеле Гимэ. Нет сомнений в том, что имя в последнем случае следует читать *nmt(j)-ḥnh.f*, и, таким образом, мы можем констатировать, что идеограмма G 7* дважды была раскрыта звуковыми знаками как *nmt(j)*, а если бы только хватило места во второй полосе лейденской стелы написать имя невестки владельца стелы полностью (на плите Гимэ это имя звучит *nmt(j)-ḥnhw*), то звуковое раскрытие иероглифа было бы засвидетельствовано трижды.


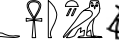
Надо заметить, что раскрытием идеограммы мы обязаны особому характеру памятника *hṗw*. На одной части этого памятника, лейденской стеле, идеограмма G 7* допускалась, на втором — стеле Гимэ — не терпелась. Едва ли можно объяснить это явление несходством вкусов мастеров, изготовивших стелы. Но если расхождение между памятниками принципиально, а именно так как будто дело и обстоит, то приходится обратить внимание на то, что фонетические написания обязательны только на той стеле, формула *hṗ-dj(w)-njswt* которой посвящена богу Усире. А это обстоятельство в свою очередь заставляет вспомнить, что бог в ладье был Сэтом, следовательно, враждебным Усире. Не исключено, что именно поэтому на стеле в Гимэ ненавистный для Усире облик был заменен фонограммами, и если это так, то стелы *hṗw* сохранили одно из ранних свидетельств враждебности обоих божеств, которая так полно проявляется во времена Нового царства. С другой стороны, если бога в ладье принимали за Сэта, новоегипетскую попытку ввести в иероглифическую письменность скорописный вариант идеограммы G 7* следует понимать, может быть, как стремление избавиться от наглядности одиозного символа.


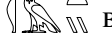
Собственно имя бога на стеле Гимэ пишется *nmt*, однако и старый перфект, который должен согласоваться с ним в роде, — *nmt(j)-ḥnhw*, т. е. «*nmtj* жив», и форма *sdm.f* — *nmt(j)-ḥnh.f*, т. е. «*nmtj*, живет он», показывает, что название сокола в ладье, как и следовало ожидать, — мужского рода. Приходится предполагать, что в составе фразы имя бога писали без окончания, которое само собой разумелось. Оно могло быть либо *j*, либо *w*. Мы выбрали *j*, поскольку нам удалось обнаружить и совершенное раскрытие идеограммы, которое заканчивалось как раз на *j*.

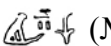

Вообще, когда тайна идеограммы была разгадана, оказалось не так уж трудно найти совершенно полные написания имени бога в ладье, в которых идеограмма G 7* служила

с элементом *sd3wtj-bjtj*, состоят в родстве с людьми, названными в честь бога «сокол в ладье». Как видно, все эти имена связаны с традицией одного какого-то района, но какого именно, пока не удастся установить.


⁵⁷ К термину см.: Ю. Я. Перепелкин. Частная собственность в представлении египтян Старого царства // ПС, 16, 1966. С. 66–67.


детерминативом. Прекрасный образец — граффито 68 из Вади-Хаммамат (новая серия). Там упомянуты  и . До сих пор эти имена затруднялись понять, теперь же в свете данных Guimet С 13/Leid. 21 совершенно ясно, что перед нами имена *nmtj* и *nmtj-ḥf*.


Идеограмма G 7* раскрывается еще и в ложной гробнице Сихатхора в Эрмитаже, а именно, на плитах № 1063 и 1064, в имени жены владельца памятника, которое до сих пор истолковывалось неверно⁵⁸. Либлейн, изучавший памятник первым, не вполне разобрался в генеалогии Сихатхора и принимал два написания имени его жены за различные имена. То из них, которое стоит на стеле № 1063, он читал . В. С. Голенищев исправил ошибочный вывод и отчасти — ошибочное чтение Либлейна, разобрав иероглифы  в середине имени. Зато конец его Голенищев не понял и принял завершающий знак за иероглиф коршуна с предшествующим знаком косых черточек. В. В. Струве сохранил чтение Голенищева. Как собственно все эти исследователи читали вариант № 1064, сказать невозможно. Нет сомнений только в том, что вплоть до птицы в конце имя должно читаться *sbk-nmtj*.

Зная, что скрывается за словом *nmtj*, мы специально проверили оба памятника по оригиналу и убедились в том, что в обоих вариантах имя завершается образцами идеограммы G 7*:  (№ 1064) и  (№ 1063). Последний вариант особенно интересен тем, что он показывает у ног сокола какой-то предмет (Голенищев и Струве принимали его и нос ладьи за знак косых черточек), похожий на тот, что изображен в знаке Б II, 43. Об этом предмете придется говорить ниже.

Итак, жену Сихатхора звали *sbk-nmtj*. Это имя известно и по Sinai, 85 и, возможно, Wien 119 (RT, 9, 62) с тем только различием, что на двух последних памятниках имя *nmtj* пишется идеограммой.

К счастью, мы имели возможность проверить чтение Либлейна-Струве. Такой возможности у нас нет в отношении стелы Wg. m. 565, на которой высечено имя . Если копия Скотта-Монкрайфа верна, имя следует читать *nmtjw(j)-m-z3.f*, т. е. «двойной бог *nmtj* (= бог X нома) — в защите его». Этот вариант был бы интересен, так как давал бы нам фонетическое написание имени также и двойного бога. Но отсутствие косых черточек после знака перепелки заставляет подозревать в данном случае ошибку издателя. Хотелось бы, чтобы это чтение было проверено.







Точно так же нет уверенности в правоте издателей стелы CM 20520. Там упоминается некто , как это имя обычно читают. Оно засвидетельствовано и в написании с идеограммой (Louvre, С 173). Однако вполне возможно, что на стеле CM 20520 увековечено просто имя *nmtj*, а иероглиф ласточки на самом деле — сокол в ладье⁵⁹. К сожалению, на фотографии иероглиф птицы виден не полностью.

Та же неопределенность — и в отношении имени бога в единственной среднеегипетской версии заклинания 607 «Текстов саркофагов». Г. Кеес, впервые сопоставивший среднеегипетский и более поздние списки этого сочинения, констатировал, что идеограмме G 7* поздних вариантов в среднеегипетском тексте, в котором из суеверных побуждений идеограммы заменяются фонетическими написаниями, соответствует слово .⁶⁰

⁵⁸ J. Lieblein. Die ägyptischen Denkmäler in St. Petersburg, Helsingfors, Upsala und Copenhagen. Christiania, 1873. S. 19–20, 25, Taf. XVIII, 5; XXIV, 20; Idem. Dictionnaire de noms hiéroglyphiques. Supplément. Leipzig, 1892. № 1452, 1645; W. Golenischeff. Inventaire de la collection égyptienne. Leipzig, 1881. S. 152; I. M. Lourie. Trois pseudo-steles du Musée de l'Ermitage // Melanges Maspero, I, 1935–1938. P. 907 ff., pl.; М. Э. Матье. Искусство древнего Египта. Среднее царство. Л., 1941. Табл. XX; М. Э. Матье, В. В. Павлов. Памятники искусства древнего Египта в музеях Советского Союза. М., 1958. Рис. 28; В. В. Струве. Этюды по истории Северного Причерноморья, Кавказа и Средней Азии. Л., 1968. Приложение. Эрмитажные стелы. С. 279, 299–300. Благодаря любезности Н. Б. Ланда мне были доступны оригиналы стел № 1063, 1064 и 1077.

⁵⁹ Иной раз сокола в ладье изображают и впрямь очень похожим на ласточку, ср. Б II, 34–35.

⁶⁰ H. Kees. Ein alter Gottergymnus... S. 92 ff.

К сожалению, тексты саркофага из Лишта, среди которых находился и этот текст, были очень небрежно скопированы и изданы в собрании памятников, найденных в той местности, а самый саркофаг с тех пор бесследно исчез⁶¹. О странном слове поэтому можно только строить догадки. Кеес читал , по совету Зете, а тот принимал знак  за ошибочное осмысление скорописного варианта иероглифа G 7*, упустив как будто из вида, что писец, работавший над саркофагом, избегал идеограмм. Мы, исходя из чтения *nmtj* для иероглифа G 7*, легко можем объяснить этот  как ошибочное истолкование знака , имеющего в скорописи формы, очень схожие с , например .

В заключение следует упомянуть еще об одном обстоятельстве, которое мы могли бы принять как указание на чтение интересующей нас идеограммы, если бы мы уже не знали, как следует ее читать. На староегипетских памятниках встречается песенка, которую распевали люди, несущие в носилках своего господина. Два известных мне из гробниц *h nj-km* и *jpj* варианта песенки, во всяком случае в одной ее части, представляют интерес и для исследуемого вопроса:



«(о) *nmtj/dʿw*, находящийся на песке, дай, чтобы был защищен *h nj-km/jpj*:». Оставляя пока в стороне интересный эпитет бога в ладье, отметим, что этому богу во втором варианте соответствует имя *dʿw*. «Словарь» (Wb. V, 536, 1) оставляет это слово без перевода («ein Substantiv»), и, пожалуй, лишь параллельный текст из Меира позволяет догадываться о том, что это имя бога. Разумеется, *dʿw* не может быть звуковым значением идеограммы G 7* хотя бы уже потому, что таковое должно было завершаться *tj*. Вообще не обязательна даже связь нашей идеограммы и *dʿw*. Обе песенки записаны в разных местах и потому могут призывать в покровители путешествующих разных богов: в Меире — *nmtj*, в Саккара — *dʿw*. Однако обращает на себя внимание то обстоятельство, что собственное имя *dʿw* было как-то связано с XII номом. Во всяком случае, это имя было распространено в семье номархов VIII–XII номов, которой суждено было сыграть исключительно важную роль в истории VI династии⁶⁴. Конечно, слово *dʿw* не могло быть именем божества. Для этого оно слишком малоупотребительно. Это скорее всего эпитет божества, имя которого звучит иначе, пожалуй, эпитет бога XII нома, имя которого, как мы теперь знаем наверное, было *nmtj*.

Чтение, предлагаемое нами, вполне соответствует всем условиям, которые были изложены выше. Как и ожидалось, имя одинокого бога заканчивается на *tj* (*nmtj*), а двойного — на *tjwj* (*nmtjwj*).

Более того, оно вполне согласуется с Манефоном. Равенство *nmtj* — *Meνθ-* или *Meνθε-* не нуждается ни в каких доказательствах, хотя и требует некоторых разъяснений. Перестановка согласных у Манефона, скорее всего, объясняется тем, что слово *nmtj* в составе имени *nmtj-m-z3.f* оказалось в безударном положении. Тогда в связи с законом Лако⁶⁵ метатезис *n + m > m + n* неизбежен. Не исключено, однако, что и в абсолютном состоянии имя бога имело такую структуру, что подпало под действие этого правила. Аспирация *t* после *n*, возможно, подчеркивает глухоту *t*, которое после *n* озвончалось.


Что касается условия, выставленного Зете, согласно которому имя бога должно быть было созвучно *ενται(γ)εωζ*, нам нечего сказать на этот счет, пока не будет решена проблема

⁶¹ А. де Бэк (A. de Buck. The Egyptian Coffin Texts. VII. Chicago, 1961. P. X) отмечает утрату памятника. Уникальный для Среднего царства текст заклинания 607 приводится им по избыточному количеству ошибок в единственном издании: J.-K. Gautier et G. Jéquier. Mémoire sur les fouilles de Licht. Le Caire, 1902.


⁶² Meir, V, 31; J. Vandier. Manuel d'archéologie égyptienne. IV. Paris, 1964. P. 349.

⁶³ CM 1536; A. Erman. Das Lied der Sänftenträger // ZÄS, 38, 1900. S. 64–65; Idem. Reden, Rufe und Lieder auf Gräberbildern des alten Reiches. Berlin, 1919. S. 52; P. Montet. Les scènes de la vie privée dans les tombeaux égyptiens de l'Ancien Empire. Strassbourg, 1927. P. 379.

⁶⁴ H. Stock. Die erste Zwischenzeit Aegyptens. Roma, 1949. S. 11.

⁶⁵ P. Lacau. Sur le  égyptien devenant p en copte // Recueil Champollion. Paris, 1922. P. 721 ff.

этого названия. Мы могли бы, сославшись на Зете, утверждать, что сочетание $\nu\epsilon\beta\epsilon\upsilon\tau\alpha\iota(\gamma)\epsilon\omega\varsigma$ могло складываться из $\nu\epsilon\beta + \mu\epsilon\upsilon\tau\alpha\iota(\gamma)\epsilon\omega\varsigma$ или $\nu\epsilon\beta + \beta\epsilon\upsilon\tau\alpha\iota(\gamma)\epsilon\omega\varsigma$, и тем самым сблизить наше чтение с формой, зафиксированной в папирусах из Патириса. Однако, повторяем, эта проблема требует специального изучения, которое небезразлично для нас, но в данном случае не имеет решающего значения.

И, наконец, наше чтение согласуется вполне с обликом идеограммы. Имя бога *nmtj* не может не быть тождественным человеческому имени , которое иногда снабжается определителем идущих ног. «Словарь» такого слова не знает, но оно существует и означает что-то вроде «путешественник», «странник». Это значение вполне подходит к соколу в ладье, которого называют *hrj šʿj* «находящимся на песке», т. е. «кочевником».

Следует заметить, что и *dʿw*, по всей вероятности, эпитет бога *nmtj*, связан с движением. В самом деле, идеограмма, которой пишется это слово (а звуковые знаки ее только поясняют) употребляется в среднеегипетской письменности для выражения звукового значения *dʿr*. Маловероятно, чтобы знак имел разные, хотя и столь близкие (*dʿ* и *dʿr*), значения в Старом и Среднем царстве. Скорее, староегипетские написания дефектны, и слово *dʿw* в SM 1536 следует читать *dʿ(r)w*. Глагол *dʿr*, обозначающий «поиски, искания», имеет значение «рыскать» (Wb. V, 540, 9), отражаемое детерминативом идущих ног, и это значение как нельзя более подходит для характеристики бога *nmtj* в эпитете *dʿrw* «рыскающий».

Странно видеть бога в ладье кочующим среди песков, однако такой образ не вызвал бы у египтянина никакого удивления, и не только потому, что все термины, связанные с передвижением по своей реке, они переносили на сушу, но и потому, что ладьи устанавливались на сани и перетаскивались. Иероглифы Б II, 4 и 17 показывают, что бога *nmtj* считали не только речным, но и сухопутным божеством. Детерминатив идущих ног при слове *nmtj* только передает идею движения, нисколько не напоминая о том, что бог — калека.

Но если бог в ладье — странник, *nmtj*, возникает вопрос, от какого из двух близких по звучанию глаголов, *nmj* или *nmt*, следует производить слово *nmtj*. Глагол *nmj* «плыть, двигаться» более подходил бы к слову *nmtj* по значению, чем *nmt* «шагать, идти, двигаться». Однако образование на *tj* от глагола III. infirmae должно сохранять перед окончанием слабый радикал: *nmjtj* или *nmwtj*. Напротив, глагол *nmt* мог бы дать образование *nmtj* (причастие), однако основное значение его связано с шагами. По-видимому, все же именно к глаголу *nmt* восходит имя бога, поскольку имя бога Сокариса, еще одного сокола в ладье в египетском пантеоне, несомненно, происходит от глагола *zkr*, определяемого знаком идущих ног и, следовательно, обозначающего движение по суше.

Только один бог .

Зете, создавая свое учение о боге XII нома, полагал, что существует только одно божество, символизируемое идеограммой G 7*, которое, как это обыкновенно случается в египетском пантеоне, почиталось в разных местах. Кеес держался на этот счет иного мнения, считая, что идеограмма скрывает имена различных божеств, именованных в разных местах по-разному. Поскольку эта формула примиряла различные чтения идеограммы G 7*, она получила признание. Гардинер не только согласился с ней, но и выдвинул на ее основе практическое правило чтения идеограммы G 7*: ζnj , если идеограмма сопровождается дополнением *tj*, и *dwn ζnwj* или даже просто *hrw* в остальных случаях⁶⁶.

Формула Кееса опиралась лишь на замечание Зете⁶⁷, что имя бога XVI нома пишется то знаком сокола или сокола на насесте, то знаком сокола в ладье. Однако вопрос о боге столицы XVI нома до сих пор остается не ясным, а неясность не может быть аргументом ни за, ни против. В добавлениях к статье мы попытались этот вопрос обрисовать, но исключили его как не имеющий доказательной силы из статьи.

Без поддержки указанного выше наблюдения Зете многозначность идеограммы G 7*

⁶⁶ АЕО, II, 71.

⁶⁷ K. Sethe. Zur Vokalisation... S. 51.

остаётся чистым предположением. В свое время она была создана Кеесом для оправдания его истолкования имени бога XVIII нома как *dwn ʿnwj*. Это чтение основывалось на замене новоегипетской письменностью в составе эмблемы нома сокола в ладье — соколом с раскрытыми крыльями; ведь сокол с раскрытыми крыльями уже на заре Среднего царства мог детерминировать имя бога *dwn ʿnwj* «простирающий ʿnwj». Значение слова ʿnwj до сих пор не известно; всего вероятнее было бы истолковать его как «крылья», но для этого нет оснований, если не считать параллелизма этого имени с другим — *dwn ʿwj* «простирающий руки», т. е. «крылья».

Кеес приводил свидетельства поздних текстов, связывающие этого бога с XVIII номом, а недавно изданный Р. Jumilhac определенно включает его в состав божеств этого нома. И все же стоит обратить внимание на то, что именно в этом папирусе проводится четкое различие между богом в ладье и богом, «простирающим крылья». Разумеется, можно на это ответить, что имя *dwn ʿnwj / dwn ʿwj*, в древности зашифрованное идеограммой сокола в ладье, с XIX дин. раскрывается, тогда как имя бога XII нома по-прежнему прячется за символом. Однако этот ответ не имеет убедительной силы, поскольку бог *dwn ʿnwj* и в Среднем, и даже в Новом царстве не сливается с богом XVIII нома. В самом деле, эмблема нома до XVIII дин. пишется с помощью знака ладьи, а бог нома открыто именуется «гребцом». С другой стороны, бог *dwn ʿnwj*, довольно часто упоминаемый в надписях на саркофагах Среднего царства, никогда не пишется идеограммой G 7*. И, наконец, памятники Среднего царства, а также XIX и XX дин. сохранили географические названия, связанные с территорией нома и посвященные богу в ладье, причем все эти названия выписываются с фонетическим дополнением *t(j)*. Очень трудно предполагать, что на территории XVIII нома, почитавшего своего сокола в ладье *dwn ʿnwj*, названия местностей почему-то образовывались от имени другого сокола в ладье, почитавшегося в XII номе. Придется признать, что имя бога XVIII нома, так же как и имя бога XII нома, заканчивалось на *tj*. По этой причине бог в ладье XVIII нома не может быть отождествлен с божеством *dwn ʿnwj / dwn ʿwj*, между тем как есть веские основания сблизать этого бога с богом XII нома: помимо того, что имена обоих заканчиваются на *tj*, оба бога неразрывно связаны с ладьей — бог XII нома в «Споре Хора и Сэта» выступает как владелец ладьи, тогда как бог XVIII нома в храме Сенвосре I назван «гребцом», а на стеле Leiden V 1 написание его имени сопровождается знаком весла.

Кеес мог бы утверждать только, что название нома с XIX дин. изменилось и вместо прежнего, которое мы с очень большой вероятностью читаем *nmtj*, стало звучать *dwn ʿwj*. Такая возможность существует, но она маловероятна. Географические названия устойчивы, а названия египетских номов в особенности. Трудно поверить в то, чтобы ном, еще при Аменхотпе III называвшийся *nmtj*, при Сетое I уже именовался бы *dwn ʿwj*. Такую перемену еще как-то можно было понять, если б бог *nmtj* перестал к тому времени почитаться в номе и о нем успели бы забыть, однако памятники второй половины Нового царства доказывают, что культ бога продолжается.

Между тем знак сокола с распушенными крыльями может читаться *nmtj*. От позднего Среднего царства этому имеются вполне достоверные примеры. Прослеживается даже эволюция знака от классической формы G 7* через изображение сокола с раскрытыми крыльями в ладье вплоть до сокола с раскрытыми крыльями без ладьи.

В результате приходится признать, что идеограмма G 7* читалась всегда одинаково, с окончанием *tj*, поскольку имя бога XV нома (JNES, XX, р. 26), так же как и имя богов XII и XVIII номов, пишется с этим окончанием. Таким образом, очевидно, что идеограмма G 7* имеет только одно значение, и это значение — *nmtj*.

Результаты.

Нас интересовала прежде всего филологическая сторона проблемы *nmtj*. Чтение идеограммы G 7* установлено. Мы в состоянии теперь правильно транслитерировать не только множество имен, включающих в себя имя этого бога, но и ряд топонимов, таких,

как ном *nmtj* (XVIII), *prw nmtj* (нынешний Эль-Атавла), *s^cnhw-nmtj-wnjs*, *w-nmtj* (в XVII номе) и *nmt(j)* (там же), *mhw-nj-nmtjwj* (в X номе). Загадочный староегипетский титул мы можем по крайней мере прочесть, если не растолковать, — ^c *nmtj*. Имя обоих Менерэ звучало *nmtj-m-z3.f*, и оно совершенно правильно передано Манефоном как *Μενθεσουφισ*.

Поняв имя, мы гораздо лучше можем представить и самое божество. Вместо бога-воителя, торжествующего над силами зла, *nmtj* оказался богом-странником. Стало понятным, почему путешествующие искали его защиты, равно как и экспедиции, посылаемые в каменоломни и копи⁶⁸. Понятно, почему он мог стать покровителем разработок минералов в восточной пустыне и владыкой Востока вообще⁶⁹. В песенках Старого царства он именуется даже *hrj šꜥj* «находящийся на песке». Таково обычное обозначение кочевников, следовательно, бог в ладье — кочевник. Эта сторона его образа увязывается и с тем, что по сути своей он Сэт, и с тем, что в египетском пантеоне ему отводились роли не из приятных.


Между прочим, рассказ о боге *nmtj* в «Споре Хора и Сэта» — не случайное богословское построение, как может показаться на первый взгляд. Еще менее это произведение походит на фольклорную историйку, почти анекдот, выставляющий в смешном свете то, к чему официальная идеология требует относиться с величайшим благоговением. Иероглифы эпохи Среднего царства иной раз изображают ладью *nmtj* с каким-то истечением из нее — Б II, 7, 27 (дважды) и 32. Иногда показывается струя, изливающаяся из ладьи, иногда капли. Это может быть только кровь из отрезанных ног бога. Иной раз к ногам сокола направляется острое орудия, которым была отделена передняя часть его ступней (Б II, 43, ср. 23, 38). Стало быть, искалечение *nmtj* действительно имело место в представлениях об этом боге. До сих пор не обращали внимания, видимо, не веря в серьезность рассказа о Хоре и Сэте, на тот поразительный факт, что у *nmtj* отрезают «перед его ног» (*h3t rdwj.ff*), несомненно притом переднюю часть ступней, чтобы воспрепятствовать ему пользоваться кольцом, данным богиней Эсе, между тем как в городе с названием *tbw* (по-египетски сразу и «стопа»⁷⁰, и «сандалия») почиталось божество, именуемое «два *nmtj*». По всей вероятности, в этом городе был культ отрезанных ступней бога *nmtj*. В таком случае становится понятным принципиальное единство обоих божеств, по сути своей Сэтов. Это один организм, насильственно расчлененный.

В поздние времена представление о боге XII нома как о терпящем муки доходит до логического завершения. Согласно Р. Jumilhac, с него спускают «кожу», собственно весь «покров» костей, т. е. кожу и плоть⁷¹. Таким образом, бог этот имел вид скелета. Это новое представление о боге проведено строжайшим образом в позднеегипетской письменности. Согласно египетским представлениям, божественный организм состоит из серебряных костей и золотой плоти. Естественно поэтому было понять поздние написания имени этого божества в виде сокола на знаке золота как изображение сокола над своей же плотью. И так именно и объясняет этот знак Р. Jumilhac. Узнав, что с бога (имя не названо) снята кожа и плоть в XXII номе, автор папируса утверждает: «Так же поступили и в XII номе (*dw-fft*), из-за чего золото — мерзость в XII номе. Что касается золота, то это его плоть, что касается серебра, то это его кости, из-за чего воздвигают идол *nmtj* из серебра. Что (же) касается этого (знака) $\int_{\pi\Delta}$, то его пишат на — в качестве имени бога этого (*nmtj*). Что касается \int , то это его кости, что касается —, то это его кожа (т. е. кожа и плоть)» (Р. Jumilhac, XII–XIII).

Таким образом, знак  — отнюдь не символ победы, как в титулатуре фараонов, но,

⁶⁸ Под его защитой были работавшие в Ханубе (Natn., 49; JNES, XX, p. 26) и Синае (Sinai, 119).

⁶⁹ Как владыка Востока — Sinai, 119 и Заклинание 607 «Текстов саркофагов».

⁷⁰ Несмотря на утверждение Лефевра, что египетский язык не знал слова «ступня» (G. Lefebvre. Tableau des parties du corps humain. Le Caire, 1952. § 58), помимо *rd*, детерминатив к слову *tbw* в «Текстах пирамид» ясно показывает, что это слово обозначало всю ногу ниже щиколотки (). В Р. Smith встречается понятие *ht nt tbt* «живот ступни» для обозначения подошвы, следовательно, *tbt/tbw* — не «подошва», а вся «ступня» (H. v. Deinesu, W. Westendorf. Wörterbuch der medizinischen Texte. 2. Hälfte. Berlin, 1962. S. 966). Слово *tbw*, как архаическое я перевожу на русский язык «стопа».

⁷¹ Экзекуция может объясняться созвучием имени *nmtj* (что-то вроде *nómt*) и *jnm* (ʾajn. m > ʾn. m) «кожа».

напротив, намек на страшную казнь. Для нас же особенно важно, что идеограмму в целом надо читать не *hrw/bjk (nj) nbw*, а по-прежнему *nmjtj*, ибо новый образ всего только иероглифическое истолкование скорописной формы идеограммы G 7*.

Теперь только становится понятным иероглиф кости как символ бога XII нома, равно как и свидетельства об особой роли серебра в этом номе⁷². Не исключено, что своей тяжелой участью бог *nmjtj* обязан в значительной степени тому, что скорописный знак поразительно напоминал знак серебра.

Любопытно, что ростральная колонна под соколом в поздние времена была понята как бычья голова, о чем опять-таки заявляет P. Jumilhac, IV t. b. 19–20: «Числа 27. День находки бедра, лежащего на его левой стороне. Оно произвело червя серебряного, которого устанавливают на голове быка, называя его *nmjtj* (𓆏); другое объяснение (для 𓆏) — пальцы». Следовательно, написания сокола рядом с головой быка также следует читать просто *nmjtj*.

Добавления.

Помимо знаков, включенных в таблицу, см. также Atlas, III⁷³, pl. 54; Giza H., V⁷⁴, p. 163, 174–175; N. Sc.⁷⁵, pl. XV, 23 (𓆏); Hildesh., 10⁷⁶; CM 20310 и 20733 (?); Chicago, Art Inst. 94.1569⁷⁷; Brux. E 2161⁷⁸; Sebeknekht⁷⁹, IV и IX.

На дощечке CM J.37734 времени V дин. имя бога *nmjtj* включено в список богов после Сокара. Знак имеет форму 𓆏. Ладья лишь слегка намечена. Имя бога встречается на этом же памятнике в названии поместья *jrt-nmjtj*, записанного за заупокойными именами царей II–V дин.⁸⁰

Знак A IV, 4, воспроизведенный в таблице по копии Я. Черного, дан Гедике в изданном им тексте указа *nfr-k3.w-hrw* в том же виде, в каком прежде его давал Морэ. Гедике отмечает при этом, что он учел копию Черного⁸¹.

Ладья *nmjtj* называлась *d3t* (ZÄS, 86, S. 24).

Двуединое божество X нома могло, кажется, пониматься как единство отца и сына — ср. интереснейшее имя «мастера, изготовившего ее (т. е. стелу Louvre, C 173)» — *nmjtj-hrdw-nmjtj-wr*, «*nmjtj*-младший (букв. дитя)-*nmjtj*-старший».

В «Истории вопроса» я, следуя Дриотону и Вандье, приписывал авторство чтения *hrtj* для идеограммы G 7* Ланге и Шеферу. Однако их указатель к каирским стелам Среднего царства был опубликован только в 1925 г., тогда как Г. Редер уже в 1921 г. читал идеограмму G 7* *hrtj*⁸². Кстати, и указатель к берлинским надписям был выпущен Редером на год раньше указателя Ланге и Шефера.

Любопытно, что Зете в своих «Разъяснениях» к составленной им «Египетской хрестоматии»⁸³ не читает идеограмму G 7*. «Die Lesung des Gottesnamen unbekannt», — замечает он по поводу надписей, связанных с перетаскиванием колоссальной статуи номарха Тхотхотпа (El-Bersheh, I, pl. 15). Это замечание, видимо, следует понимать не как отказ от чтения *ntj*, а как согласие с формулой Кееса о многозначности идеограммы G 7*. Имя

⁷² P. Montet. La géographie... Ch. XII.

⁷³ W. Wreszinski. Atlas zur altägyptischen Kulturgeschichte. III. Leipzig, 1936.

⁷⁴ Selim Hassan. Excavations at Giza. V. Cairo, 1938.

⁷⁵ P. E. Newberry. Scarabs. London, 1906.

⁷⁶ «Ausstellung in Villa Hügel. Essen. 5000 Jahre aegyptische Kunst». № 70, 1961.

⁷⁷ T. G. Allen. The Art Institute of Chicago. A Handbook of the Egyptian Collection. Chicago, 1923. P. 144.

⁷⁸ L. Speleers. Recueil des inscriptions égyptiennes du Musées royaux de Cinquanteaire à Bruxelles. Bruxelles, 1923. P. 17, № 75.

⁷⁹ J. J. Tylor. The Tomb of Sebeknekht. London, 1896.

⁸⁰ C. A. Reisner. A Scribe's Tablet Found by the Hearst Expedition at Giza // ZÄS, 48, 1911. S. 113–114; H. K. Jacquet-Gordon. Les noms des domaines funéraires sous l'Ancien Empire Égyptien. Le Caire, 1962.

⁸¹ H. Goedicke. Königliche Dokumente aus dem Alten Reich. Wiesbaden, 1967. S. 175, Abb. 18; A. Moret. Une liste des nomes de la Haute Egypte sous la VIII-e dynastie // CRAIBL, 1914. P. 565 ff.

⁸² G. Roeder. Die Denkmäler des Pelizaeus-Museums zu Hildesheim. Berlin-Hildesheim, 1921. S. 70. В отношении двойного имени в этом же издании (S. 71, № 1875) Редер колеблется: *ntjwj* (?) или *hrwj*.

⁸³ K. S. ethe. Erläuterungen zu den Ägyptischen Lesestücken. Leipzig, 1927. К стр. 78,5.

бога XII нома звучало-де *ḥntj*, а как читалось имя бога XV нома — сказать уже невозможно.

Специально о песенке несущих носилки в гробнице *jpj* писал П. Монтэ, однако параллельный вариант песенки в Меире опроверг его понимание этого интересного текста⁸⁴.

Когда данная работа была уже написана, выяснилось что иератический знак НР, I, 207 В соответствует не иероглифу «ибис на насесте», но знаку «сокол в ладье», и что, следовательно, имя персонажа из «Повести о красноречивом жителе оазиса», противника героя «Повести», не *dhwtj-nhtw*, а *nmtj-nhtw*. Специально об иератическом варианте идеограммы G 7* см. мою статью в сборнике в честь М. А. Коростовцева (в печати).

Вопрос о боге XVI нома остается открытым. Имя бога, «предстоящего Хабины»⁸⁵, т. е. «стоящего во главе Хабина» (*hntj ḥbnw*), действительно пишется то знаком G 7* (собственно знаком G 7**): сокол в ладье, установленной на подставке), то знаком G 5 (сокол) или G 7 (сокол на насесте). До сих пор были известны два написания имени бога знаком, похожим на G 7*: одно в гробнице *nj-sw-ḥw*⁸⁶, другое в гробнице № 19 (LD II, 111, I = LD Text II, 68) того же некрополя Завиет эль-Меитин. В обоих случаях знак разрушен и восстанавливался в самой его существенной нижней части таким образом, как если бы сокол сидел на тумбе, а не на насесте, но без ладьи. Оба восстановления можно было бы отвергнуть, если б не недавно опубликованная запись надписей из гробницы *httj* в том же некрополе, сделанная Нестором Лотом⁸⁷. Имя бога, «предстоящего Хабины», дважды написано в гробнице знаком G 7* (𐀓, 𐀔).

Следовательно, если доверять копии Лота (проверить ее уже невозможно), существование культа сокола в ладье в Хабине в эпоху Старого царства доказано.

Однако в трех гробницах того же некрополя, относящихся к тому же времени, что и памятник *httj*, имя бога, «предстоящего Хабины», пишется знаком G 7 («сокол на насесте»). Так обстоит дело с гробницей № 9 (LD Text II, 63), № 12 (там же, 64) и № 14 (LD II, 111, e = J. Varille. La tombe... Pl. XVII). К сожалению, все эти гробницы в настоящий момент недоступны, и проверить копии Лепсиуса невозможно, однако сомневаться в них как будто нет оснований.

Неизвестно, как было написано имя бога Хабина на плите из бывшей коллекции Б. А. Тураева: основной знак там не сохранился⁸⁸.

В эпоху Среднего царства имя бога пишется только знаками G 5 (сокол) и G 7 (сокол на насесте). По два раза оно засвидетельствовано в Бени Хасане⁸⁹, в гробницах номархов Хнемхотпа I и Аменемхэ, современников двух первых царей XII дин. Бог Хабина назван и в веренице номов в так называемом «Белом храме» Сенвосре I в Карнаке, причем имя бога написано знаком сокола⁹⁰.

В последующие времена на месте сокола «предстоящего Хабины», засвидетельствован сокол «владыка Хабина», несомненно «Хор». Культ Хора

⁸⁴ P. Montet. Contribution à l'étude des Mastabas de l'Ancien Empire. 4. La chanson des porteurs de chaise // Kemi, 4, 1931 (1933). P. 171–174.

⁸⁵ Поразительно близко передает звуковой состав египетского топонима коптское 𐌸𐌵𐌹𐌸𐌹 в сочетаниях **𐌸𐌵𐌹𐌸𐌹** и **𐌸𐌵𐌹𐌸𐌹**. Эта местность была расположена в «области Шмуна», т. е. там, собственно, где и должен был находиться древний город, местоположение которого до сих пор не известно. В начале византийской эпохи Хабин был важным языческим центром, «городом языческих жрецов», каким и должна была бы быть древняя столица нома. Более того, в Хабине почиталось то же божество, что и в *ḥbnw*, — Хор (J. Drescher. Ara Claudios... P. 76, rem. 1; A. Varille. La tombe de Ni-ankh-Pepi à Zaouyet el-Mayefin. Le Caire, 1938. P. 29–32). Пока тождество *ḥbnw* — 𐌸𐌵𐌹𐌸𐌹 не доказано, я пользуюсь коптской формой условно для передачи непроизносимого древнеегипетского названия.

⁸⁶ Champollion le Jeune. Monuments de l'Égypte et de la Nubie. Notices descriptives. II. Paris, 1889. P. 448.

⁸⁷ Nestor L'Hôte (1804–1842). Choix de documents conservés à la Bibliothèque Nationale et aux archives du Musée du Louvre et présentés par J. Vandier d'Abbadie. Leiden, 1963. Pl. XIV, 1.

⁸⁸ Б. А. Тураев и Б. В. Фармаковский. Описание коллекции древностей, привезенных из Египта весной 1909 года // ЗКОИРАО, VI, 1910. С. 162, табл. 1, 12.; В. В. Струве. Этюды... С. 293, № 2.

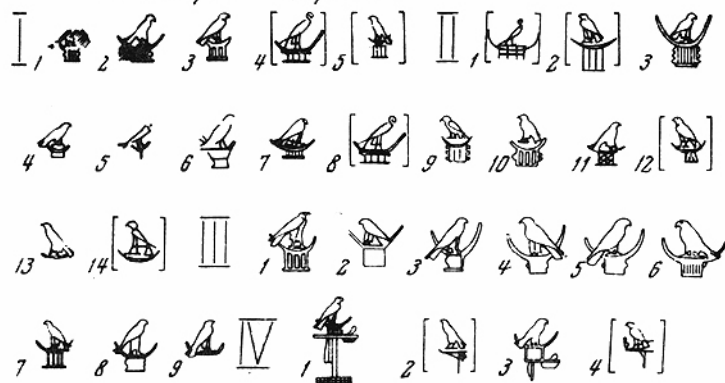
⁸⁹ P. E. Newberry. Beni Hasan. I. London, 1893. P. 85, pl. VII, IX, XLVI.

⁹⁰ P. Lacau et E. Chevrier. Une chapelle... P. 228 f. Издатели не уточняют, какая идеограмма на памятнике, G 5 или G 7, ни читают имя бога «Хор».

прослеживается в Хабине до позднейших времен истории древнего Египта⁹¹.

Перед отправкой статьи в набор мне стало известно специальное исследование о песенке несущих носилки⁹². В нем публикуется новый, третий по счету вариант песенки — из гробницы *nḥbw* в Гизе. Совершенно в том же контексте, что и *nmtj* в Meir, V, 31 и *dʿrw* в SM 1536, там упоминается *zkr*, бог Сокарис, так же как и *nmtj*, сокол в ладье. Он, стало быть, тоже, благодаря своей ладье, мог быть покровителем путешественников.

А. Старое царство



Б. Среднее царство



⁹¹ J. Varille. La tombe... P. 30.

⁹² M. Heerma van Voss. De dragers zijn tevreden // Phoenix, 14, 1, 1968. P. 128–132.

ПОЯСНЕНИЯ К ТАБЛИЦЕ

В скобках воспроизводятся заведомо неточные передачи знака: типографский набор и автография.

- A, I. 1). D. Gebr., II, pl. 24; 2). D. Gebr., II, pl. 21; 3). Meîr, V, pl. 31; 4). Mar. Mast., B 1; 5). Wresz. Bericht., S. 27.
- A, II. 1). CM 123 = Mar. Mast., D 44; 2). CM 1525; 3). Gîza, VI, p. 240; 4). Gîza, XI, p. 143; 5). Hatn. 3; 6). LD Erg. 43; 7). Merer., I, pl. 49; 8). Mar. Mast., B 1; 9–10). MMAF, I, p. 199, pl. V; 11). Neit. 55; 12). RPN, I, p. 171,5; 13). Neit, 55; 14). Pyr., 8.
- A, III. 1). Merer., I, p. 62; 2). Merer., II, pl. 113; 3). Merer., II, pl. 179 = pl. 182 A; 4). Merer., II, pl. 181 = 182 B; 5). Merer., II, pl. 180; 6). Merer., II, pl. 183; 7). Merer., II, pl. 212 A = I, pl. 4; 8). Merer., II, pl. 218 B; 9). TPC, II, pl. 38.
- A, IV. 1). ASAE, 52, p. 581; 2). ASAE, 3, p. 76; 3). Smith, pl. 52, c; 4). AEO, II, p. 97 (cp. CRAIBL, 1914, p. 565).
- B, I. 1). ASAE, 52, pl. X–XI (Habachi); 2). El-Bersheh, I, pl. 15; 3–4). Sinai, 119; 5). JNES, XX, p. 26; 6). Qâw, p. 49, 4 c; 7). Stockh., 59.
- B, II. 1). CM 869; 2). CM 4847; 3). CM 20034; 4). CM 20088; 5). CM 20098; 6). CM 20100; 7). CM 20524; 8). CM 20687; 9). El-Bersheh, I, pl. 10; 10–11). Hamm. G., 68; 12). Hatn., 49; 13). JEA, 38, pl. I; 14–15). Leid., 13; 16). Louvre, C 173; 17). Munch., 4; 18–19). Genf, 1; 20). Berlin 15700; 21). Эпм. 1077; 22). Эпм, 1064; 23). ASAE, 36, p. 167, 37; 24). ASAE, 36, p. 175, 130; 25). Garstang, B. Gust., pl. VII, 186; 26–27). CM 20077; 28). CM 20398; 29). CM 20405; 30). CM 20443; 31). CM 20605; 32). CM 20638; 33). Hamm. G., 83; 34–35). Leid., 21; 36). P. Ram. VI, 25; 37). Sinai, 85; 38). Эпм. 1063; 39–40). Antaeop., 17; 41). CM 4847; 42). CM 20206; 43). CM 20245; 44). CM 20247; 45). CM 20022; 46). CM 20087; 47). CM 20200; 48). CM 20227; 49). CM 20264; 50). CM 20580; 51). Wien 119 (= RT, 9, p. 62); 52). CM J.51733; 53). CM 20021; 54). CM 20636; 55). CM 20544.
- B, III. CM 20539, I, b, 18.
- B, IV. P. Montet. Géographie... II, p. 173.
- B, V. 1). Antaeop., pl. 26; 2). RPN, I, 70. 5.